

J. S. BACH

CHORALS

23^e Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simple de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées ont été éliminés.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abréger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 23

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription
Pierre Montreuille

133 - Nun danket Alle Gott

Voix

Clavier

Nun dan - ket Al - le Gott mit Her - zen, Mund und Hän - den, der
der gro - sse Din - ge tut an uns und al - len En - den ;

7
uns von Mut - ter - leib und Kin - des - bei - nen an un -

11
zäh - lig viel zu gut und noch jetz - und ge - tan.

134 - Nun freut euch, Gottes Kinder all

Voix

Nun freut euch, Gottes Kinder all, der

Clavier

4

Herr fährt auf mit gro - ssem Schall, lob - sin - get ihm, lob -

7

sin - get ihm, lob - sin - get ihm mit hel - ler Stimm'!

135 - Nun freut euch, lieben Christen g'mein

Voix

Nun freut - euch, lie - ben und Chri - sten g'mein, und lasst - uns und fröh - lich
 dass wir ge - trost und all' in Ein mit Lust und Lie - be

Clavier

5

sprin - gen, was Gott an uns ge - wen - det hat, und sei - ne sü - sse
 sin - gen :

10

Wun - der tat ; gar teu'r hat er's er wor - ben.

136 - Nun lob', mein' Seele, den Herren

Voix

Nun lob', mein' Seel', den Her - ren, was in mir ist, den Na - men sein, hat
 sein' Wohl - tat tut er - meh - ren, ver - giss es nicht, o Her - ze mein,

Clavier

7

dir dein' Sünd' ver - ge - ben und heilt dein' Schwach - heit gross, er - rett' dein

11

ar - mes Le - ben, nimmt dich in sei - nen Schoss, mit rei - chem Trost be -

15

schüt - tet, ver - jüugt dem Ad - ler gleich, der Kön'g schafft

18

recht, be - hü - tet, die leid'n in sei - nem Reich.

137 - Nun lob', mein' Seel', den Herren

Voix
Nun lob', mein' Seel', den Her - ren, was in mir ist, den Na - men
sein' Wohl - tat tut er meh - ren, ver - giss es nicht, o Her - ze -

Clavier

9

sein, hat dir dein' Sünd' ver - ge - ben und heilt dein' Schwach - heit gross, er -
mein.

18

rett' dein ar - mes Le - ben, nimmt dich in sei - nen Schoss, mit rei - chem Trost be -

27

schüt - tet, ver - jüngt dem Ad - ler gleich, der Kön'g schafft recht, be -

34

hü - - tet, die leid'n in sei - nem Reich.

138 - Nun preiset alle Gottes barmherzigkeit

Voix

Nun prei - set al - le Got - tes Barm - her - zig - keit, lob' ihn mit Schal - le,

Clavier

8

du wer - te Chri - sten heit ! Er lässt dich freund - lich zu sich

14

la - den, freu - e dich, I - sra - el, sei - ner Gna - den.